

遍在するビューポイント 2

Ubiquitousness of Viewpoints 2

Contents

展覧会情報 / Exhibition Information

参加アーティスト / Participating Artists

奥付 / Colophon

遍
在するビュー
ポイント
2
Ubiquitousness of Viewpoints 2





時代とともに、私たちのものの見方や視座が変化してきました。例えば、私たちの周りの風景など、地図を通して見えるもの、塔に上って見えるもの、飛行機から見えるもの、そして人口衛星から見えるものなど、時代の進展や技術の発展によって見えるものや見え方などの変化が起きました。また、西洋にはパノラマ絵画の歴史があり、東洋には山水鳥瞰図などが見られ、現実や理想の風景の捉え方や表現方法にも多種多様なものがあります。そして現代では、インターネット、スマートフォン、SNSと多様なメディアの発展によって、多角的に他者の視線も取り込んだ集合的な視座を持つようになりました。

そうした状況のなかで、昨年のテーマに引き続き「遍在するビューポイント 2」として、今年も様々な視点の作品を発表します。YICAメンバーや関係アーティストの出展をはじめ、今秋開催された赤線・青線(里道・水路)を歩いて探求するアート・ウォーキングの報告、また、2010年以降に秋吉台国際芸術村(AIAV)の滞在制作に参加した国際的なアーティストやYICAメンバーと交友関係にある海外アーティストの参加を得ることで国際的な展覧会として、歴史的な建造物の山口市菜香亭にて開催します。

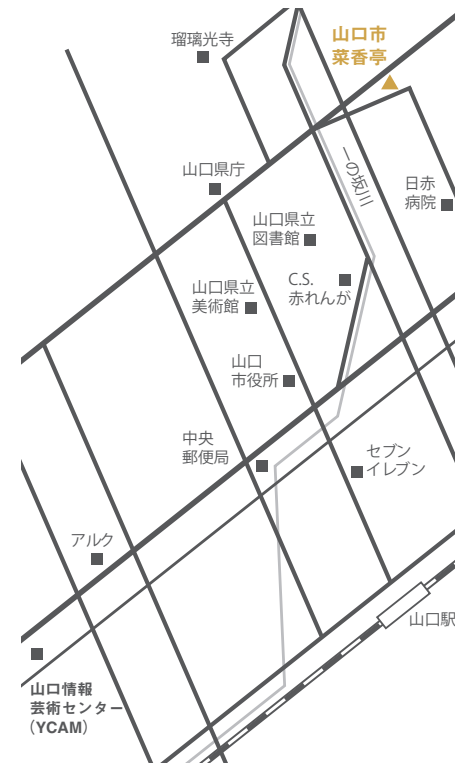
The main concept of this exhibition is about our diverse perspectives to see the world, society, and history, among others. Historically speaking, human beings have developed a variety of means to examine the world and our life, such as maps, towers, airplanes, and satellites, etc. Now, we use the internet, smartphone, and SNS among others to understand our world and life as collective and multiple viewpoints. This exhibition explores such viewpoints by having national and international artists' perspectives.

会場：山口市菜香亭

〒753-0091 山口県山口市天花1丁目2-7

2020年12月11日(金)～13日(日)

9:00～17:00(最終日は16:00まで)



■国際展覧会

YICAメンバーや海外アーティストによる多様な作品で構成されたグループ展覧会を開催

■アーティスト・トーク

YICAメンバーによる作品解説

2020年12月13日(日)14:00-16:00

■YICAアート・ウォーキング 2020 報告展示

2020年9月と10月に実施した「赤線・青線～里道と水路～を探して」で得られた内容を報告展示

Exhibition Period : 2020 December 11 (Fri) - 13 (Sun)

9:00 - 17:00 (Until 16:00 on the last day)

■ International Exhibition

A group exhibition consisting of a variety of works by YICA members and international artists

■ Artist Talk

Artist Talk by YICA members

2020 December 13 (Sun) 14:00 - 16:00

■ Report about YICA Art Walking 2020

Report presentation about Art Walking entitled "In search of Red line and Blue line~village road and waterway~"

Venue : Yamaguchi City Saikotei

1-2-7 Tenge, Yamaguchi City
Yamaguchi Prefecture, 7530091, Japan

YICA 山口現代芸術研究所 (YICA)
Yamaguchi Institute of Contemporary Arts

【主催】山口現代芸術研究所 (YICA) / Yamaguchi Institute of Contemporary Arts (YICA)

【後援】山口市 | 秋吉台国際芸術村 (AIAV) | 山口大学人文学部藤川哲研究室 | 山口大学教育学部中野良寿研究室 | N3 ART Lab | the temporary space | Do a Front

Organized by Yamaguchi Institute of Contemporary Arts (YICA)

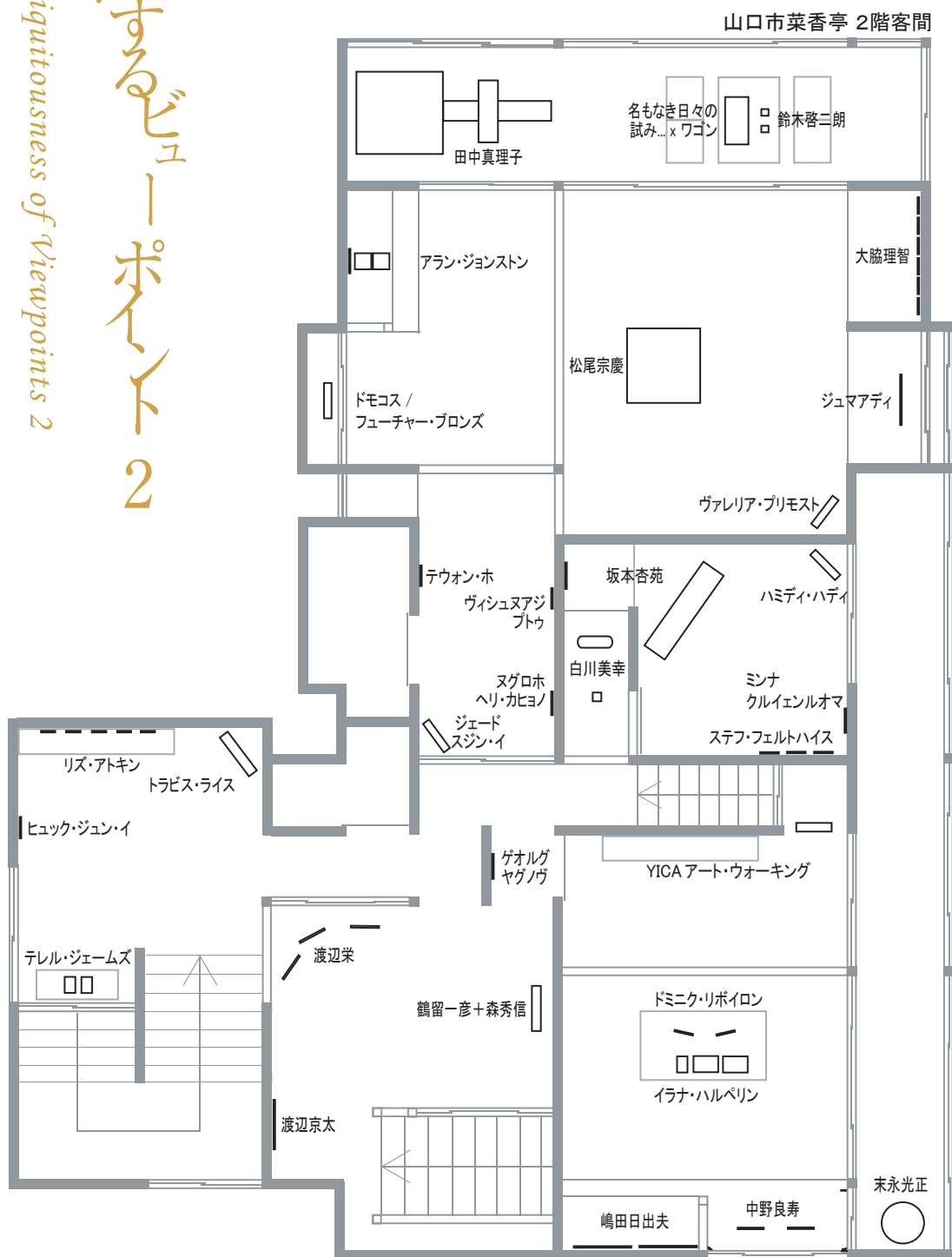
Supported by Yamaguchi City | Akiyoshidai International Art Village (AIAV) | Professor Satoshi Fujikawa's Office at Yamaguchi University | Professor Yoshihisa Nakano's Office at Yamaguchi University

| N3 ART Lab | the temporary space | Do a Front



Ubiquitousness of Viewpoints 2

遍在するビューポイント2



参加アーティスト / Participating Artists

■YICAメンバー

- 大脇理智 (日本) / Richi Owaki (Japan)
- 坂本杏苑 (日本) / Kyoen Sakamoto (Japan)
- 嶋田日出夫 (日本) / Hideo Shimada (Japan)
- 白川美幸 (日本) / Yoshiyuki Shirakawa (Japan)
- 末永光正 (日本) / Mitsumasa Suenaga (Japan)
- 鈴木啓二郎 (日本) / Keijiro Suzuki (Japan)
- 田中真理子 (日本) / Mariko Tanaka (Japan)
- 中野良寿 (日本) / Yoshihisa Nakano (Japan)
- 松尾宗慶 (日本) / Sokei Matsuo (Japan)
- 森秀信 (日本) / Hidenobu Mori (Japan)
- 渡辺栄 (日本) / Sakae Watanabe (Japan)
- 渡辺京太 (日本) / Kyota Watanabe (Japan)

■海外から

- テレル・ジェームズ (アメリカ) / Terrell James (USA)
- ドモコス / フューチャー・ブロンズ (アメリカ) / DOMOKOS / FUTURE BLONDES (USA)
- トラビス・ライス (アメリカ / オーストラリア) / Travis Rice (USA / Australia)
- アラン・ジョンストン (イギリス・スコットランド) / Alan Johnston (Scotland)
- 名もなき日々の試み... × ワゴン (スコットランド-日本) / Attempts in Nameless Days... × WAGON (Scotland-Japan)
- ジュマアディ (インドネシア / オーストラリア) / Jumaadi (Indonesia / Australia)
- ヴィシュヌアジ・プトウ (インドネシア) / Wisnuaji Putu (Indonesia)
- ヌグロホ・ヘリ・カヒョノ (インドネシア) / Nugroho Heri Cahyono (Indonesia)
- ハミディ・ハディ (マレーシア) / Hamidi Hadi (Malaysia)
- ゲオルグ・ヤグノヴ (デンマーク) / Georg Jagunov (Denmark)
- ドミニク・リボIRON (カナダ / 日本) / Dominique Liboiron (Canada / Japan)

■AIAV関連海外アーティスト

- ヴァレリア・プリモスト (アルゼンチン) / Valeria Primost (Argentina), AIAV trans_2009-2010
- リズ・アトキン (イギリス) / Liz Atkin (England), AIAV Fellowship 2011
- ヒュック・ジュン・イ (韓国) / Hyuk Jun Yi (Korea), AIAV trans_2012-2013
- テウオン・ホ (韓国) / Teawon Heo (Korea), AIAV trans_2013-2014
- ミンナ・クルイェンルオマ (フィンランド) / Minna Kurjenluoma (Finland), AIAV trans_2014-2015
- ジェード・スジン・イ (韓国) / Jade Sujin LEE (Korea), AIAV trans_2017-2018
- イラナ・ハルペリン (スコットランド / アメリカ) / Ilana Halperin (Scotland / USA), AIAV Fellowship 2018
- ステフ・フェルトハイス (オランダ) / Stef Veldhuis (the Netherlands), AIAV trans_2019-2020





















大脇理智 / Richi Owaki (日本)

newclear.jp

Laserskin

アクリル(レーザー彫刻加工)、LED

/ Print by Laser engraving machine, LED

2015

この作品はレーザー技術を使って撮影とプリントを行った。私がとらえたかったものは、一瞬を平面に閉じ込める写真でも、重い量塊(マッス)としての彫刻でもなかった。瞬間を捉えようとするあまり、身体から運動を取り除けば動きは消え、重々しい身体だけが残ってしまう。私が目指したかった表現は、量塊(マッス)が取り除かれ、運動だけを捕まえない。そこで、レーザー彫刻の技術により光粒子の集合としての彫刻という表現に収まった。

Lasers created these sculptures. This work goes beyond the single moment of trapping a picture in two dimensions, and even further beyond the heavy mass of things and movements that the sculptures capture. If you stop a moving body, the movement disappears; only the heavy body remains. I wanted to capture the volume of the motion without any mass. I used laser engraving technique, which is the work of the light particles, to create this art.



坂本杏苑 / Kyoen Sakamoto (日本)

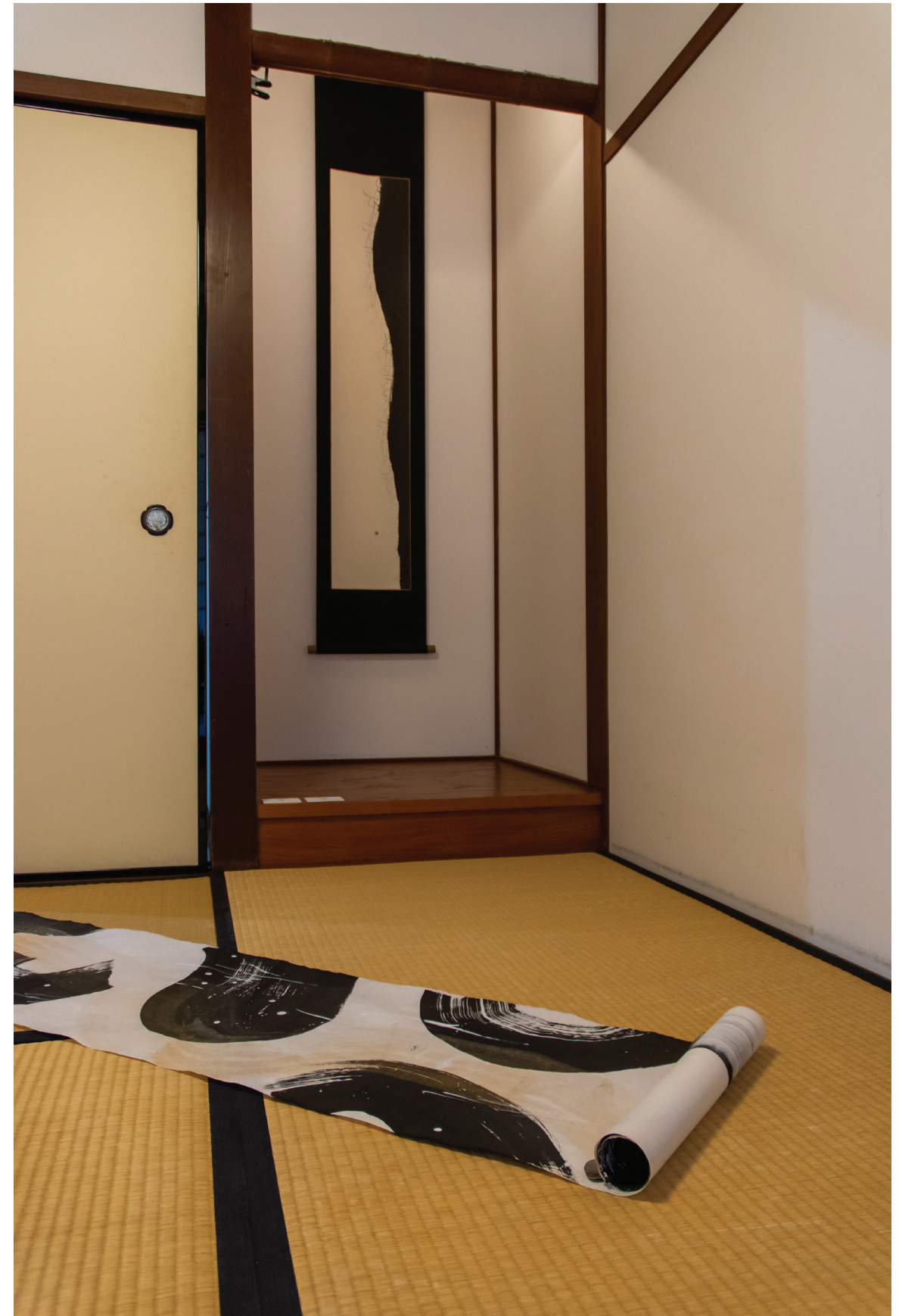
atelierkyo.web.fc2.com

トケテイク / Melt
紙、墨 / Paper, Ink
2014

川 / THE RIVER
紙、墨、パネル / Paper, Ink, Panel
2020

自然は、どの様な時も世の中を俯瞰するかの如く、凛とし、私達の心を癒してくれたり、ある時は脅威へと導かれたり。自然の前では人間は、実は無力で従順であると同時に、森羅万象に包まれ、生かされていることを深く感じる今日この頃です。今回は、映像作品の中の聴、視を受け、作品それぞれの異なる諸要素が柔軟に溶け合う事が出来、何か新しい創造へと繋がれば、幸いです。

Nature heals our hearts as if it overlooked our world with dignity all the time and sometimes it threatens our life. In front of nature, human beings are powerless and obedient, and at the same time, I deeply feel that we are protected to be alive by all things in the universe. This time, I hope that my work harmonizes with the sound and visual of video work exhibited in the same space and hope to express something new.



嶋田日出夫 / Hideo Shimada (日本)

カオティック・コスモス 2020 / chaotic cosmos 2020
コズミック・カオス 2020 / cosmic chaos 2020
鉛筆、紙、ガラス / Pencils, Papers, Glasses
2020

この世界では、混沌と秩序が厳然と分かたれているのではなく、混沌の中に秩序が、秩序の中に混沌が、お互いに影響し干渉し合う相関の状態にあると考えています。そのような考えを全身に浸透させ、単純な動作による素描を繰り返してきました。そして、完成した素描画をガラス板に挟むことで周りの景色が映り込み、こちら側の世界と画面上の世界、またその背後にある世界までもが混然一体となって眼前に現れることを期待しています。

In this world, I believe that chaos and cosmos are not strictly separated, but rather cosmos in chaos, and/or chaos in cosmos are in a state of correlation that influences and interferes with each other. I have permeated such ideas throughout my body and repeated drawings with simple movements. Then, by presenting the completed drawings between sheets of glass, the surrounding scenery gets reflected on them, and the world on this side, the world on the screen, and even the world behind it emerge in an intermixed manner in front of you, which I anticipate presenting in this work.



白川美幸 / Yoshiyuki Shirakawa (日本)

www.yoshiyukishirakawa.com

増幅された植物-ラブソングを聴く草

/ AMPLIFIED PLANT-weeds listening to love songs

草、スピーカー、生態電位センサー、モーターなど

/ Grass, speakers, ecopotential sensors, motors, etc.

2020

鉢の中の雑草に様々なラブソングを聴かせ、その草の生態電位シグナルをモーターの動きに変え、泡立て器が動きます。もし雑草が我々人間のラブソングのリテラルな意味を越えて共感しているとすれば、、、その共感とは、どのようなものなのでしょう？ その動きが人間によって制御されていないことは、私にとっては重要です。人間の観念を基に世界を見ることから離れてみることを意図しています。

Weeds in a pot listen to various love songs, and the bio-electric potential signals of the weeds get converted into the movements of the motor to move the whisk. If the weeds empathize beyond the literal meaning of our human love songs, what is that empathy? It is important for me that the movements are not controlled by humans. I intend that this work gives us a chance to move away from the human perspective to see the world.



末永光正 / Mitsumasa Suenaga (日本)

時感1 2 With / Feel The Time 1 2 With
木、陶器 / Wood, Ceramics
2020

あなたが、纏まりのない塵だけを見つめているのなら、
時間は存在しない。あなたが、塵の中に意味のある塊
を見出す時、突然、時間はあなたの中に現れる。時間
は、いつも流れているとは限らない。塵は、あなたの意
識の中に降り積もっている。あなたの数だけ。

If you're just looking at untidy dust, there's no time.
When you find a meaningful mass in the dust, suddenly
time appears in you. Time does not always flow. Dust
accumulates in your consciousness. Only with your vol-
ume.



鈴木啓二郎 / Keijiro Suzuki (日本)

www.kejirosuzuki.com

アラウンド・ザ・ワールド / Around the World
折り紙、QRコード / Origami Paper, QR Code
2020

作者が近年リサーチ・トリップや滞在制作で取りまとめた国内外の旅や生活の様子を取り扱った映像作品を、宇宙船などの乗り物を模倣した折り紙につけたQRコードから、ご自分の端末で鑑賞できるようにしています。コロナにより移動の制限や生活スタイルが変化した様子、また、テクノロジーの発達让世界をより身近にさせている現状を伝えています。

Through the QR code on the origami works imitating spacecraft, you can watch a series of videos on your device, which the artist has created in his past research trips in Japan and foreign countries. It tells us how the Covid-19 has restricted our movements and changed our lifestyles, and at the same time, it shows us how technological development has made the world much closer.



田中真理子 / Mariko Tanaka (日本)

“グッド・バイ・マイ・バッド...”

/ “Good bye my bad... .”

晒、ポリ袋、どんぐり、枝、他

/ Bleached cloth, plastic bags, acorns, branches, etc.

2019

晒のクマ型の人形は、24体あり、1体の中には息を吹き込んだ12つポリ袋が入っています。これは、わたしの24歳までの「悪い記憶」を表しています。過去に起こった「悪い記憶」は、今の自分を刺激します。しかし他者にとっては、雲を眺めるようなことです。固く口を結んだ袋の中の息は、少しずつ外へ出ていきます。そのように「悪いこと」に、少しずつ風がながされ、薄く小さくなっていくといいなという願いを込めています。

There are 24 bear-shaped dolls made of bleached cloth, and one of them contains 12 plastic bags with my breath. Each of them represents my “bad memories” up to the age of 24. These “bad memories” in the past stimulate my current presence. But for others, it’s just like looking at the floating clouds. As the breath in the tightly tied bags gradually goes out, I hope that winds will gradually blow such “bad things” and become thinner and smaller.



中野良寿 / Yoshihisa Nakano (日本)

n3-art-lab.com

新しい日常-p #1、#2 / New Normal-p #1,#2
写真・アクリル / Photographs, Acrylic
2020

2020年10月に行われた菜香亭の展覧会で発表された作品のドキュメント写真です。菜香亭「歴史めぐりの庭」の築山の中腹に任意の形に裁断されたカーペットの断片をランドマークのように配置しました。この形は山口市中心市街地の撤去された家と隣の家との接合部分にできた形を作者が再現したものです。新旧の建物が隣接する街の軋みのようなこの形は、居住について改めて再考を促します。また、新型コロナウイルスの流行により抑制的になった新しい生活や日常、つまり新しい「当たり前」についても言及しています。

In photo-documentations of work presented at the previous exhibition held at Saikotei in October 2020, you can see several pieces of carpet cut into arbitrary shapes and were placed like landmarks on the hillside of the artificial hill called "A garden for Historic Tour". The silhouettes were reproduced from the shapes that appeared after the demolition of a Japanese style row house located in the central part of Yamaguchi City. These silhouettes, like the creakings of the city with old and new buildings coexisting side by side, encourages us to rethink our residence. It also mentions the new life and everyday life that has been suppressed by the epidemic of the new coronavirus, so to speak the new "normal".



松尾宗慶 / Soukei Matsuo (日本)

www.thebluelordproject.com

INVISIBLE LINE

マット紙に青い色鉛筆

/ Blue Colored Pencil on Matte Paper

2020

この作品は、デジタルカメラで撮影した瑠璃光寺五重塔をモノクロに還元して作成したドローイングシートに青い色鉛筆で着色したものです。塔周辺の桜は、遊歩道に沿って植樹されたものですが、桜は植物にしか知覚できない不可視の複雑な経路に沿って花を咲かせています。ドローイングの際、心地よく感じることができるのは、この不可視の経路に沿って描いている時なのかもしれません。

This work is a series of drawings colored with blue colored pencils. After taking pictures of the five-storied pagoda of Ruriko-ji Temple by a digital camera in full color, the colors were reduced to monochrome images. The cherry trees around the pagoda were planted along the promenade, but the cherry blossoms bloom along an invisible complex path on the air that only the plants can perceive. It may be when I am drawing along this invisible path that I feel comfortable.



鶴留一彦+森秀信 / Kaz Tsurudome+Hidenobu Mori (日本)

KANMON 8
ビデオ(12分) / Video (12mins)
2020

鶴留一彦+森秀信は2人のアーティストによるユニット。本州と九州をつなぐ関門海峡は古来より重要な航路であり、早瀬瀬戸(はやとものせと)とよばれる最も潮流の激しい水道に関門大橋が架かる。「KANMON」は、2人による関門海峡を通して見える交通社会、都市、観光を映像にしたシリーズ作品。関門海峡を挟んだ、門司レトロ灯台、下関市あるかぼーと東防波堤灯台での2人の静止したように見えるパフォーマンスの映像作品。

Kazuhiko Tsurudome + Hidenobu Mori is a unit of two artists. The Kanmon Strait, which connects Honshu and Kyushu, has been an important route since ancient times, and the Kanmon Ohashi Bridge was built over the strongest tidal current, which is called "Hayatomo no Seto". "KANMON" projects are a series of images visually depicting the traffic society, cities, and tourism through the Kanmon Straits observed by the two people. This video work shows a performance that seems to be stationary at the Moji Retro Lighthouse and the Arukaport East Breakwater Lighthouse in Shimonoseki City across the Kanmon Straits.



渡辺栄 / Sakae Watanabe (日本)

らくだとらくだとアルパカ / Cammello e Cammella ed Alpaca
らくだ / Cammello
四隅のらくだ / Cammelli al quattro angoli
エッチング / Etching
1989 (Printed:2020)

らくだをモチーフとしたエッチングの3作品です。私が住んでいたミラノ郊外のアパートの窓から見たサーカスのらくだ達のどこかユーモラスな姿に惹かれて制作しました。らくだとらくだとアルパカは各々の形態の違いとリズム、らくだは一体のらくだの歩行のイメージ、そして四隅のらくだはらくだの配置と正方形の紙との関係などを意識しています。らくだの落ち着いた青い色彩にもこだわりました。

These are three pieces of etchings with camels as the motives. I was attracted to the humorous appearance of the circus camels seen from the window of my apartment in the suburbs of Milan where I lived. In “Cammello e Cammella ed Alpaca”, I consciously composed the work by carefully examining the differences and rhythms of their respective forms, the image of a camel walking, and the relationship between the arrangement of the camels at the four corners on the square paper. I also paid particular attention to the calm blue color of the camels.



渡辺京太 / Kyota Watanabe (日本)

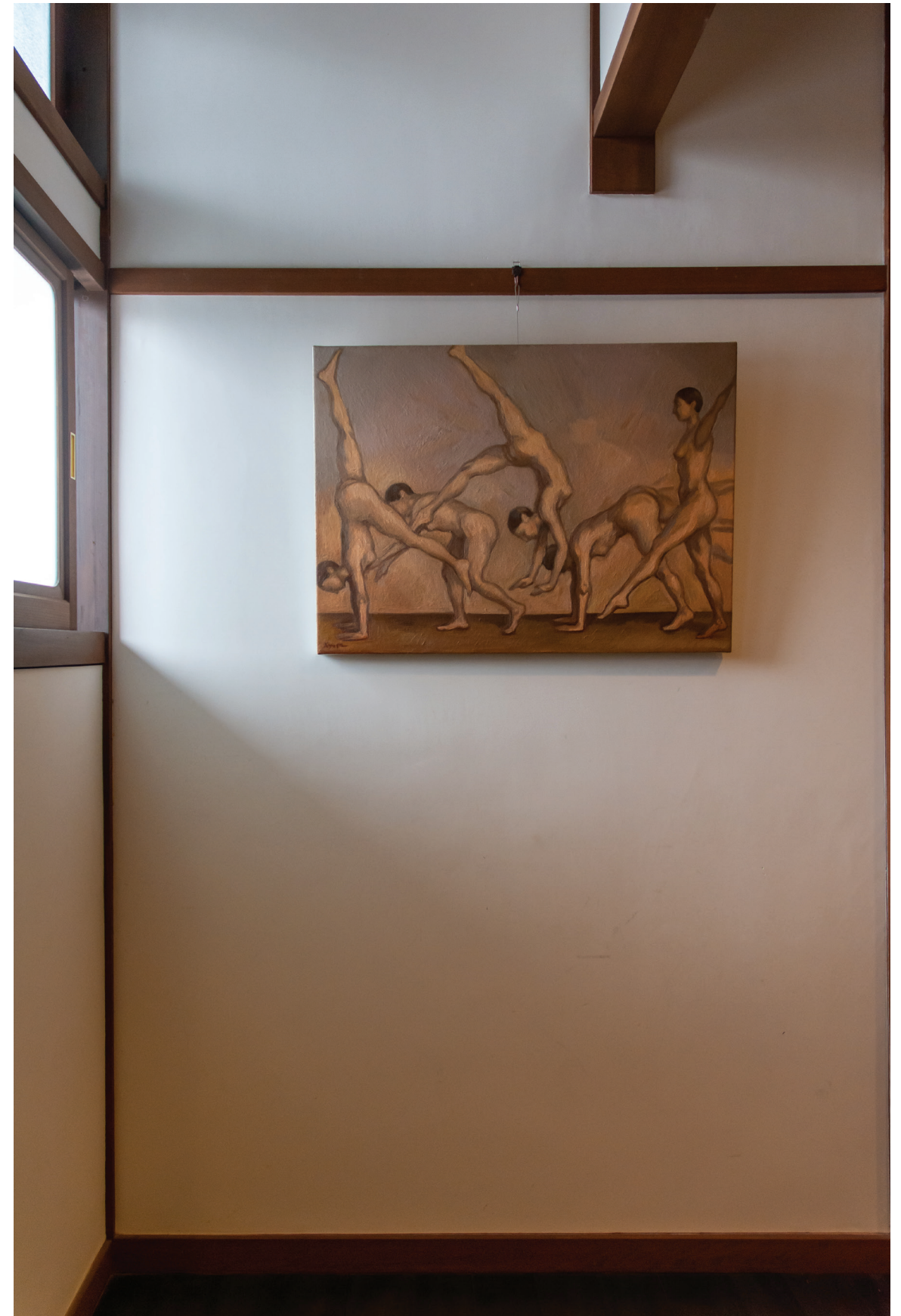
回転する裸体 / Nudo che fa la ribaltata

油彩 / Oil Painting

2007+2020

人体がとんぼ返りしているイメージを一つの平面内に連続写真のようにイメージを重ねて同時に描いています。運動のコンセプトの表現ならば形のシルエットや力線のリズムでも良いのですが、一定方向からの光による人体の立体感や律動感も表現したいと思いより自然主義的な表現となりました。そのことによってレリーフのような効果や装飾的な構成についても考えました。

I painted the image of the human body turning over in one plane like sequential photographs. If it is an expression of the concept of movement, the silhouette of the shape or the rhythm of the field line may be used, but I wanted to express the three-dimensional quality and rhythmic feeling of the human body lit by the light from a certain direction, and it resulted in a more naturalistic expression. By doing so, I also thought about relief-like effects and decorative composition.



テレル・ジェームズ / Terrell James (アメリカ)

www.terrelljames.com

珪化木 17 / Petrified Wood 17

木炭、インク、鉛筆、油彩、紙 *デジタル印刷にて複製

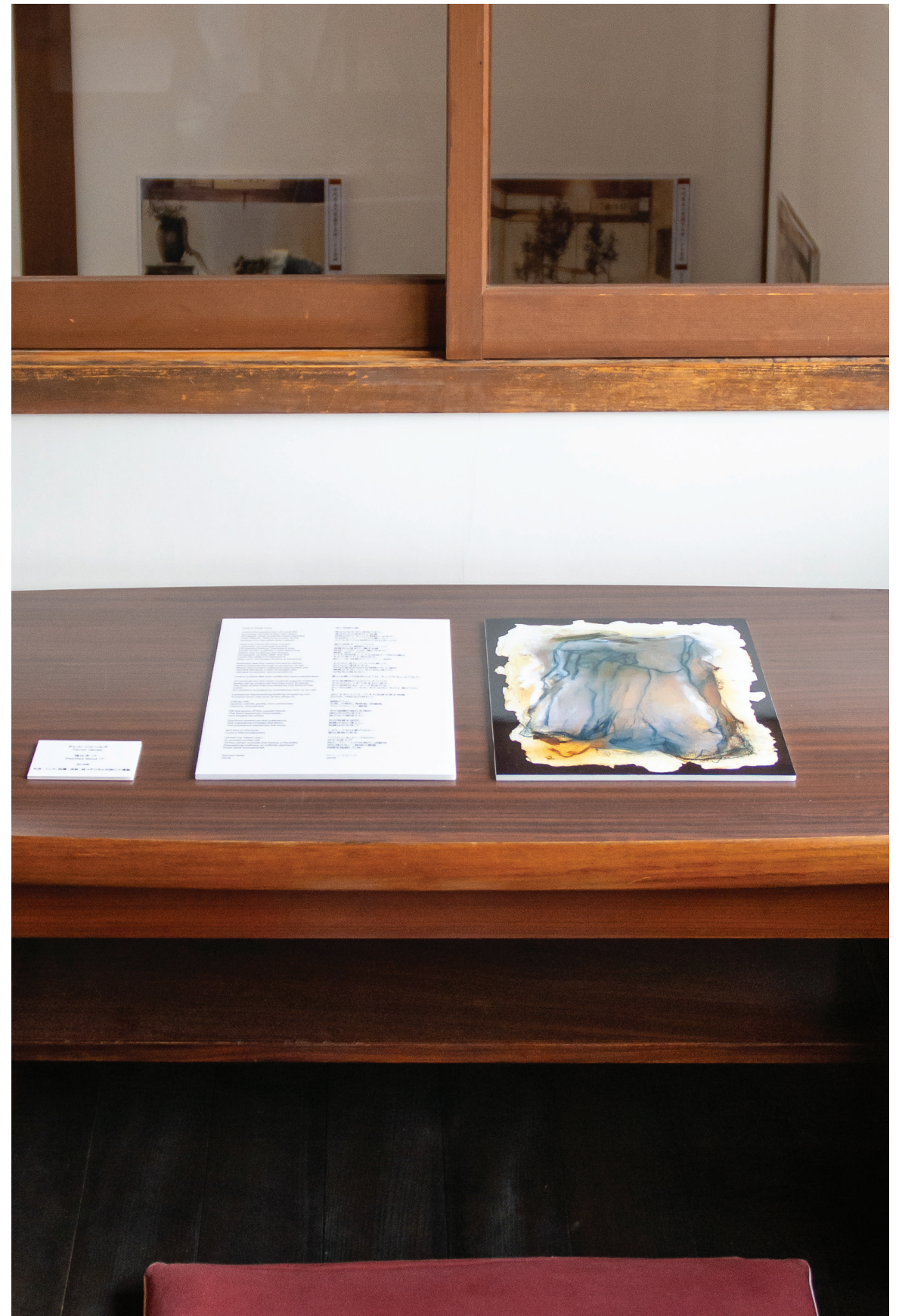
/ Charcoal, ink, pencil, and oil on paper

2018

この作品は、現在、取り組んでいるプロジェクトの一つで、頂いた珪化木の形状を探求しているものです。それ自体が山脈の中にそびえ立つ巨大な崖にも見えるものです。化石のように、この珪化木は長い時間をかけて木から石へ変形し、地質学的年代を記録しています。

並置して展示しているRonnie Yatesの詩も時間の意味を探求したものです。私たちのコラボレーションはまだ始まったばかりですが、それぞれの思考と探求が並行して進展しています。

In one of my current projects, I am exploring a form of petrified wood I was given, that in itself looks like a giant cliff in a mountainous landscape. Like fossils, this object records deep time, having transformed slowly from wood to stone. Ronnie Yates' poem reflects his investigation into the meaning of time also. Our collaboration has just begun, as our thoughts and investigations run parallel.



ドモコス/フューチャー・ブロンズ / D O M O K O S / FUTURE BLONDES (アメリカ)

www.fantasy1records.com

エア・メディスン / AIR MEDICINE

ビデオ / Video

2020

コロナ渦で頻繁に訪れたテキサス州ブラゾリア郡にあるひっそりとした砂浜の映像をループしています。音に関しては、2020年10月にグルジア、トビリシのthe SONS OF TRADERS TAKEOVERについてのウェブキャスト(www.mutantradio.net)の音声を利用し、催眠や精霊との意思疎通、エネルギー逆転を取り扱ったものです。すべての人々に対する愛、尊敬、保護の調和とともに進化していくために。

FUTURE BLONDES 'AIR MEDICINE' is a video loop of the secluded beach location in Brazoria County, Texas that DOMOKOS + CIRIZA frequent during the current corona virus pandemic. The audio is a mix of multiple hypno / spirit communications and energy reversal focused audio recordings originally webcast on www.mutantradio.net (Tbilisi, Georgia) on the SONS OF TRADERS TAKEOVER in October 2020. We exist to evolve w/ all lifeforms in unity, and to love, respect, and protect all habitats.



トラビス・ライス / Travis Rice (アメリカ / オーストラリア)

グッド・イナフ.mov / good enough.mov
デジタル・ビデオ (5分10秒)
/ Digital Video (5mins10secs)
2020

NASAによって月の自転と地形観測が記録された映像をつなぎ合わせた動画です。生命の存在しない月の陰影がドラマティックな様子を際立たせています。1985年のシンディー・ローパーの曲《Girls Just Want to Have Fun》を抜粋し、スロー再生したアカペラが強さと孤独を予期させる感覚を強調しています。準公的な音声と映像を使い、我々が直面している問題を解決するための技術や未来を集合的に見据え、他の惑星に我々の生命維持のための資源を確保する体制を整えようとする世界的な目標に対する内省と瞑想を表現しています。

This five minute, twenty second visualization entitled “good enough.mov”, uses imagery of a digital model of our Moon, stitched together from NASA from Lunar Reconnaissance Orbiter global elevation maps and image mosaics. Slow shadows and dramatic contrast highlight the lifelessness of our nearest solar neighbor. Utilizing the haunting slowed down and isolated a cappella audio tracks from Cyndi Lauper’s 1985 pop hit “Girls Just Want to Have Fun”, heightens and amplifies a sense of foreboding, tired strength and loneliness. This is a fully digital work using audio and video mined in the quasi-public digital domain, and is a reflection and meditation on the current global goals of building life support on other planets, of mining deep space asteroids and our collective decision to look to technology and the future to resolve our own innate inner conflicts.



アラン・ジョンストン / Alan Johnston (イギリス・スコットランド)

drawingashadow.com

無題 / Untitled

鉛筆、金テンペラ、徳地和紙 / Pencil, Gold Tempera,
Tokuji Washi Japanese Paper
1984

この作品は初めて山口に滞在した時に習慣としていた川のほとりを散策することをきっかけに制作されました。散策後の非可動な時間、何も考えることなしの状態。空虚であり無思考状態。虚空です。また、作品をしまっておく箱は、Susan Johnstonが制作したものです。

the piece was made after a walk in Yamaguchi a customary wander along the banks of the river.
Then an idle time, not thinking. A void, no thought..
The VOID.



名もなき日々の試み...×ワゴン / Attempts in Nameless Days...×WAGON (スコットランド-日本)

www.facebook.com/andxwagon

課題 / Assignments

課題指示書など / Instructions, etc

2020

《名もなき日々の試み...×WAGON》は小さな課題を協力し実践していくリレーショナル・コミュニティ・プロジェクトです。山口拠点の現代美術作家・鈴木啓二郎とオーバン拠点のキュレーター・メイボン尚子(WAGON)により2020年10月からFacebook上で行われています。本活動は同題の鈴木作品(2014年)より着想を得ています。いつでも誰でも参加でき、参加者は共に小さな成果を上げることで共通の経験を積み、緩やかにつながります。美術の視点と手法による別の、持続可能な学びの形です。

“Attempts in Nameless Days... x WAGON” is a relational community project, which involves attempting a series of simple self-imposed or suggested tasks in cooperation. It has been held on Facebook since October 2020 by Yamaguchi-based contemporary artist Keijiro Suzuki and Oban-based curator Naoko Mabon (WAGON). This project draws inspiration from Suzuki’s previous work (2014) under the same title. Anyone can participate at any time, from any location. Through actively working together and making small achievements cooperatively, participants will develop mutual experiences and be loosely connected and bounded over time. It is an alternative and sustainable form of learning from the perspective and method of art practitioners.



ジュマアディ / Jumaadi (インドネシア / オーストラリア)

無題 / Untitled
ペン、紙 / Pen & Paper
2016

2016年、山口滞在した際に制作された素描作品です。防府天満宮の菅原道真にまつわる物語をリサーチして得られた内容の一部として、牛と山口をモチーフに独特の解釈と表現で制作されました。

This drawing was made in 2016 when the artist visited in Yamaguchi for a project. The artist researched on stories associating with Sugawara no Michizane at Hofutenmangu Shrine. The drawing shows his unique interpretation and expression about an ox and Yamaguchi.



ヴィシュヌアジ・プトゥ / Wisnuaji Putu (インドネシア)

時空間 / MERUANG WAKTU (Time Space)
アクリル絵の具、キャンバス *デジタル印刷にて複製
/ Acrylic on Canvas, Digital Reproduction
2019

技術は奇跡をもたらします。今日、自宅から一歩も出ずに世界を探究することができます。何千キロもの旅、見ず知らずの人との対面、古代の理論の掘り下げなど、これまで不可能なことができるようになりました。人類の数え切れないほどの物語、時間、空間を旅することができるようになったのです。

Technology offers miracles. Today a person can explore without leaving home. Thousands of kilometers of travel, a meeting with someone from the middle of nowhere, as well as a deepening of theory from BC, it is not impossible to do this. Traveled through space, spent time with millions of stories of life.



ヌグロホ・ヘリ・カヒヨノ / Nugroho Heri Cahyono (インドネシア)

gerakjalan.carbonmade.com

一緒にできる / together we can
油彩、ボード *デジタル印刷にて複製
/ Oil on MDF Board, Digital Reproduction
2020

インドネシアの影絵芝居の一つ、ゴヴァルダナ山を持ち上げ村人や家畜を守るクリシュナの物語を着想としています。山や丘自体が守神であり、地域社会へ多くの恩恵を与えています。山や丘は伝統や文化が色濃く残る田舎の地域と同義語ですが、少しずつ快楽主義的な現代的生活へ向かっています。多くの死者を出しているコロナの流行は不安、悲観、失望を招いています。文化的な伝統と同義語の山は御加護の象徴であり、地域の源でもあります。山や伝統文化が理想的でより良い調和の取れた生活の見本として、一生懸命に頑張る協力精神を育むことを望んだ作品です。

The work entitled “Together we can” is inspired by the wayang story “Krishna who raises the Govardhana mountain / hill with his forefinger to protect the villagers and livestock”, this illustrates that the hill / mountain is both a protector and a beneficiary of many benefits to the surrounding community. , mountains / hills are also synonymous with rural areas with life that is still thick with traditions and culture, which are slowly starting to leave the community to a hedonistic and modern life. In relation to the current conditions of the COVID-19 pandemic which is increasingly impacting, and even the death rate is increasing, it will make people in this world feel anxious, pessimistic, and even frustrated, hills / mountains as a symbol of tradition and culture, as a symbol of protection as well as source of life for the community. Mountains / cultural traditions should be able to become a reference / teacher of an ideal life, better and balanced, if there is intention and hard work, and together we foster a spirit of togetherness, high discipline and love for “mountains / hills / cultural traditions”, prosperity is definitely and normal life without a pandemic will come true, and new hopes will soon emerge



ハミディ・ハディ / Hamidi Hadi (マレーシア)

静寂は空虚ではない / Silence is not emptiness
ビデオ(1分18秒) / Video (1min18secs)
2020

新たな文化体制を形作るきっかけとなったコロナ危機をテーマに取り扱いました。「距離を取ることで近くに感じられること」があるのだと再認識させられました。そのことに気づいた時、日々の慌ただしい生活をゆっくり捉える機会だと気づかされました。自然に耳を傾け、自己内省を行うことで、不思議な瞬間や本当の知識/知恵とは何かに気づかされました。

“静寂に耳を傾ければ、多くの物語がある”
ジャラルール・ウッディーン・ルーミー
(ペルシャ語文学史上最大の神秘主義詩人)

This work is my reflective view toward the current world Pandemic Crisis that shape to our a new cultural norm. For me, “Distancing=Closer”; It give me a chance to reanalysis and reconstruct. This moment gives me a chances to slowdown the busiest habitual daily life. Self-reflective, questioning and try to find the answer listening to nature. It is kind of a seeking the magic moment and gains a truth knowledge.

Quote : “ Listen to Silence, It has so much to say”; Rumi



ゲオルグ・ヤグノヴ / Georg Jagunov (デンマーク)

jagunov.com

マルサスの庭 垂直 / Marthas Garden Vertical
デジタル・コラージュ / Digital Collage
2020

この作品は、デンマーク南東部にあるメン島に制作される予定のランドスケープ・インスタレーションのための地図です。地域の地理、神話、考古学、歴史の重なり合いが、その土地を探求する道導になっています。

About the work: This is a map of a landscape installation to be created on a danish island of Møn in 2020. The layers of local geology, mythology, archeology and history are merged together into a route to explore and dive into.



ドミニク・リボイロン / Dominique Liboiron (カナダ / 日本)

草原から麦畑へ-経済による土地の変貌
/ From Grass to Wheat - How The Economy Trans-
forms The Land
写真 / Photograph
2017

麦畑を上空から見た様子です。130年前、この地域はパンパスの大草原で、野生のバッファローがたくさんいたところでした。バッファローは捕獲され、絶滅に追いやられ、農民はこの草原を耕作し、カナダの国民のために広大な麦畑を作りました。それによって生まれた経済が私たちの国を形作っています。

From above, we see wheat farms, but 130 years ago this land was covered in pampas grass and herds of wild buffalo. The buffalo were hunted to extinction then farmers ploughed the grass and planted millions of acres of wheat to feed Canada's growing population. The economy shapes our country.



ヴァレリア・プリモスト / Valeria Primost (アルゼンチン)

www.valeriaprimost.com.ar

Zoomをしながら、ダンスをする

/ When I zoom with myself I dance

ビデオ(7分39秒) / Video (7mins39secs)

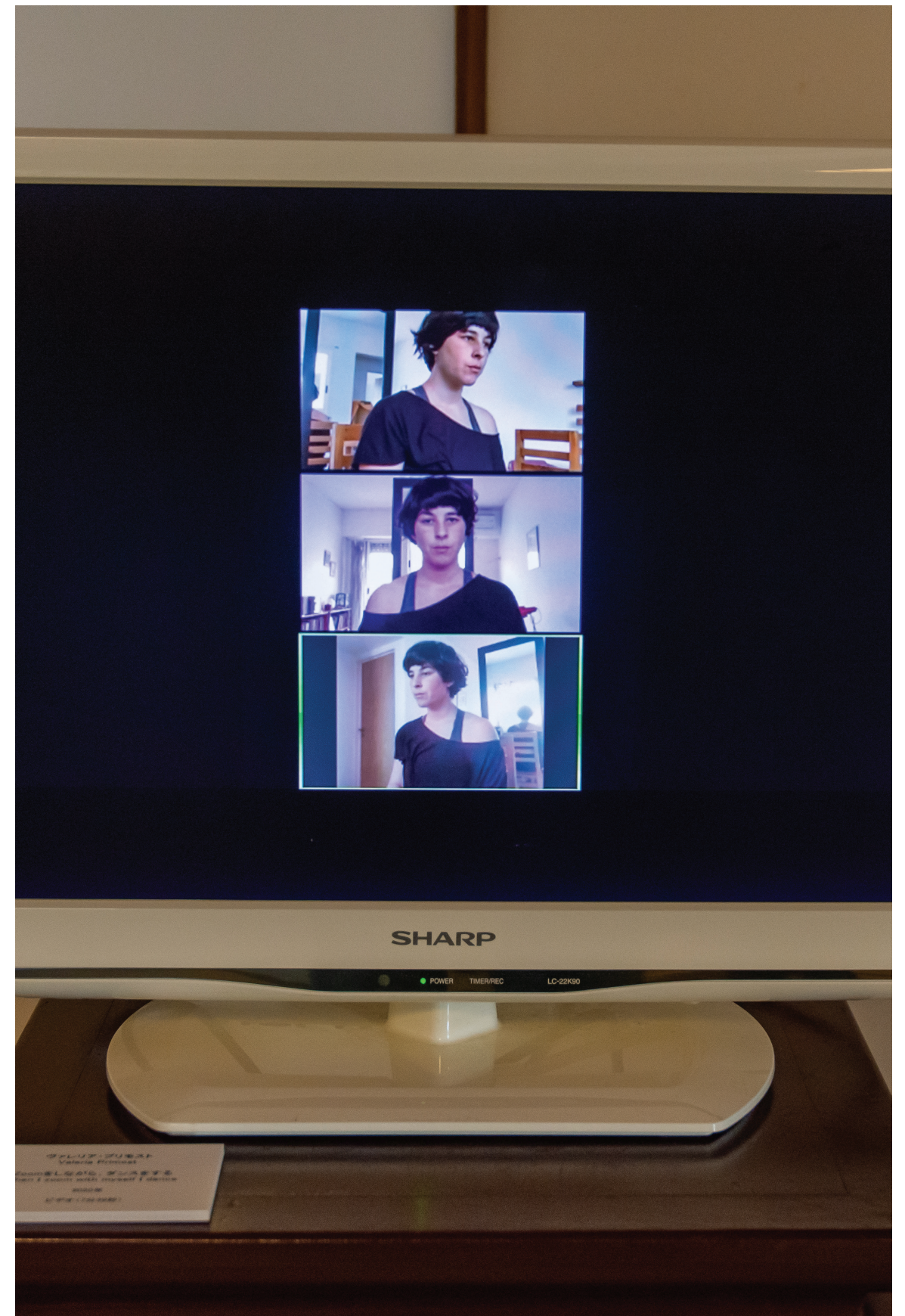
2020

ライブ会議アプリを利用して、コミュニケーションに関する障害を探求した作品です。リアルタイムな対話を通じたコミュニケーションの手法をリサーチし、動きを見定めるために、遅延、画像停止、複数の視点を統合した作品です。使われている音楽は、ベートーベンのピアノ協奏曲第3番で、編集前から自然かつ直感的なリズムでそれぞれの動きに完璧に合致しました。

The work explores the barriers of movement communication posed by a real time conference application. Researching on ways of interacting through real time dialogue, it integrates delay, flat image, and multiple perspectives to the process of choosing and performing movement.

(The music, which frames almost perfectly the natural and intuitive rhythm of interaction even before cutting the material, was added in postproduction.

Beethoven, Piano Concerto #3 in C Minor)



リズ・アトキン / Liz Atkin (イギリス)

www.lizatkin.com

不安の描画 / Anxiety Drawings
デジタル・ドローイング / Digital Drawings
2019 / 2020

コロナの世界的な流行が私たちの個人や集合としての不安感に影響を与えています。ipadで作成したこれらのデジタル素描は、アーティストの内部に宿る不快な不安感に焦点を当てた作品シリーズです。言葉では説明できない内的な脅威、不安、混乱を表現しています。

As the global pandemic impacts our sense of individual and collective anxiety, this compulsive series of digital drawings aims to refocus uncomfortable inner sensations of the artist's anxiety. These artworks are fuelled by an internal menace, unease and turmoil that can be hard to explain in words.



ヒュック・ジュン・イ / Hyuk Jun Yi (韓国)

純粋な所有物_アート / Pure Possession_Art

写真 / Photograph

2015

この作品は私たちがアートを価値の高い所有物の一つだと信じていることに対する問いかけをテーマにした作品です。

This work is about human possession. We believe art is one of our very valuable possessions.



テウォン・ホ / Teawon Heo (韓国)

blog.naver.com/taewonheo

無題 (秘密警察をやっつける)
/ Untitled (Kill the secret cops)
絵画写真 / Painting photo
2020

香港政府を非難する言葉を塗り消した痕跡を写した写真です。ここで使われた塗料は、香港の自由を争う抗議者達と政府間で生まれた社会的産物として、それがどのようなことを象徴しているのか示唆しています。

This image is a trace of the painting covering the phrases that condemns the Hong Kong government. This painting is a social product which shows the competition between the protesters and the government over freedom of Hong Kong.



ミンナ・クルイェンルオマ / Minna Kurjenluoma (フィンランド)

www.minnakurjenluoma.com

石の風景 / Stone Landscapes

写真 / Photography

2016

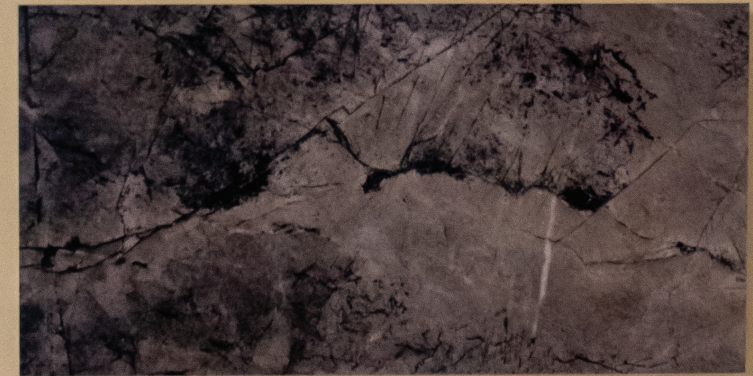
風景写真は、野生の中にイメージを求めるロマンティックな旅人を想起させます。この作品では誰かの想像の中にある山へ旅をするアイデアから探求を深めました。秋吉台国際芸術村の建物を覆っていた地元の石灰石の外壁を撮影したものです。ここに刻まれていた線や影は、水、山、空などの古典的風景に見えました。こういった観察を写真として展示することで、時間の経過を比喻したり、何千年もかけて自然が生み出した様子を示唆したりしています。石に残された地球の記録だけでなく、人類の象徴的な営みにも魅了されます。物語の読み取り方を知っていれば、石が語りかけてくれます。

Landscape photography often suggests a concept of a romantic explorer chasing an image in the wilderness. In this work I play with the idea of being able to travel to the mountains in one's imagination. Gazing at the surrounding mountains has been imprinted onto my visual memory of this place.

I have chosen marble and limestone tiles that AIAV buildings are covered with and then photographed them.

AIAV buildings are paved with marble and limestone tiles that originate from Yamaguchi area. To my eye these tiles have lines and shadows that draw a classical scenic landscape – water, mountains, and sky. By presenting this observation as a photograph I suggest a metaphor of passing time and refer to how the lines and composition of landscapes were originally made by nature during thousands years. I am fascinated not only by the earth archive of its past in stone, but also by the symbolical evocation of human experience.

Rocks can tell stories if you know how to read them.



ジェード・スジン・イ / Jade Sujin LEE (韓国)

www.leesujin.net

境界のこだま / an Echo at the Edge
シングル・チャンネル・ビデオ (16分33秒)
/ Single Channel Video (16min33secs)
2019

「境界がどのように変化していくのか」という疑問から派生した二つの場所とその境界を取り扱った架空の旅についての作品です。朝鮮半島を分断する38度線付近と社会主義の面影が資本主義に完全に組み込まれたベルリンの壁の記念公園付近の自然保護区を捉えた映像で、紛争、歴史、イデオロギー、土地などを取り上げ、分断するイデオロギーの問題や影響を議論するきっかけのために制作しました。詩的なナレーションと選び抜かれた映像でこの二つの境界エリアに鑑賞者を導き、これらの地域の未来に必要な価値とは何かを問いかけます。

“How do boundaries move, or alter, sense of place?” was the underlying question that prompted this work and the form it takes, i.e. of a virtual trip in which one crosses between two places and their boundaries. The natural reserve that spans the two Korea's military demarcation zones, the Berlin Wall memorial park with its touristic memorabilia that peddle the idea of a socialist past now fully subsumed by capitalism - the poetic narration, together with specific images, guide the audience through these two border spaces.



イラナ・ハルペリン / Ilana Halperin (スコットランド / アメリカ)

geologicnotes.wordpress.com



アイスランド・ヴェストマン諸島・ヘイマエイ島のエルトフェルト火山 1973, 2003, 2013...

/ Eldfell, Heimaey, Vestmannaeyjar, Iceland. 1973, 2003, 2013...

Cプリント、テキスト / C-Print with text

1973, 2003, 2013

エルトフェルト火山と私は1973年に生まれました。10年隔てて火山の頂上を撮影しました。私たちが30歳と40歳の時でした。50歳もまたその10年後も再来できることを望んでいます。

The Eldfell volcano and I were both born in 1973. I took these photographs on the crest of the volcano ten years apart, when we both turned 30 and 40 years old. I hope to return at 50 and on...



ステフ・フェルトハイイス / Stef Veldhuis (オランダ)

www.stefveldhuis.com

崩壊から3つのミニチュア I, II, III
/ Three Miniatures from Decay I, II, III
ミクスト・メディア, 写真
/ Mixed-media, Photography
2020

秋吉台国際芸術村の屋外劇場に形成された結晶のクローズアップ写真です。酸性雨や経年劣化が石灰石の構造に影響を与え、このような小さな風景を生み出しました。建築と周辺の自然環境の間で続く対話のひと時を収めたスナップショットです。

These pictures are closeups of crystalline formations created at the outside podium of AIAV. Acid rain and natural decay affected the limestone structure and created these miniature landscapes. A snapshot of the ongoing conversation between architecture and its natural surroundings.





YICA アート・ウォーキング 2020
「赤線・青線～里道と水路～を探して」

赤い線・青い線。誰にも帰属しない線、たどって歩くしかないただの線、名前も番地もなくその地の生活者だけが知っている線。赤線＝里道、青線＝水路は町の内部の隠れ迷路のようです。ひよっとすると、知らない線に分け入って、いつも知っている(はずの)別の場所にひよいと出てくる不思議があるかもしれません。クルマの知らない線をたどれば見えてくる。何が?もう一つのまちが。

YICA Art Walking 2020
“In search of Red line and Blue line
~village road and waterway~”

Red line / Blue line. A line that doesn't belong to anyone, a line that you have to follow and walk, a line that has no name or address and is known only to the people living there. The Red line = village road or non-legal public road & the Blue line = waterway. They are like hidden mazes inside the town. Perhaps there is a wonder that you break into a line you don't know and pop out in another place you (should) always know. You can see it by following a line that the car does not know. what? Another town.

【掲載記事 / Article】

artscape キュレーターズノート

「菜香亭」で交わる二つの時間——山口現代芸術研究所(YICA)と西田幾多郎

吉崎和彦(山口情報芸術センター[YCAM]) 2021年01月15日号

https://artscape.jp/report/curator/10166467_1634.html

【youtube】

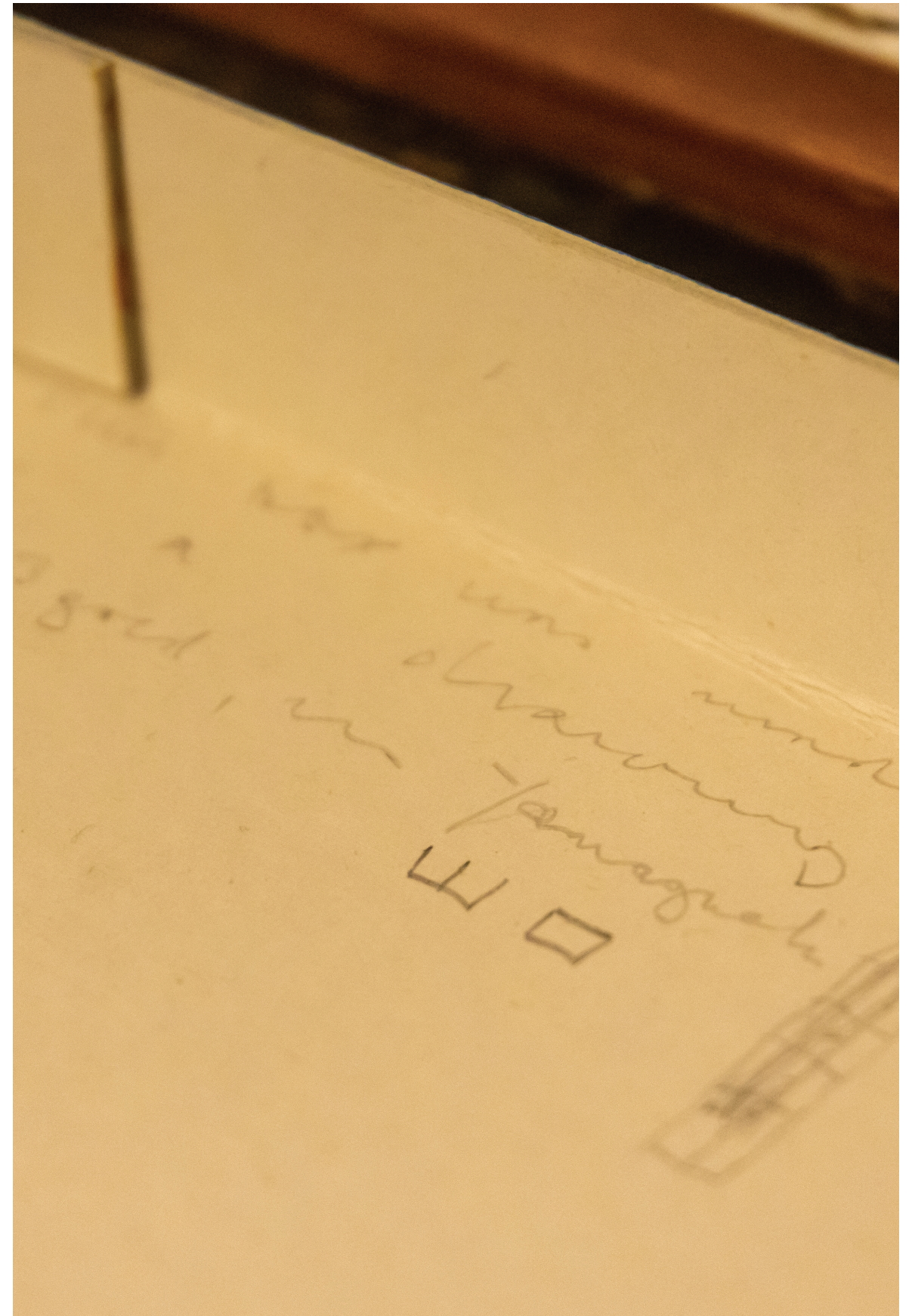
Ubiquitousness of Viewpoints 2, Yamaguchi City Saikotei, 2020.12.11-13

<https://youtu.be/mwg-uTM6dIQ>

【寄稿文 / Contributing Text】

YICA アート・ウォーキングに寄せて

溝井朋雲



主催 - 山口現代芸術研究所 (YICA)
後援 - 山口市
秋吉台国際芸術村 (AIAV)
山口大学人文学部藤川哲研究室
山口大学教育学部中野良寿研究室
N3 ART Lab
the temporary space
Do a Front
デザイン - 鈴木啓二郎
写真撮影 - 小畑徹
発行 - 山口現代芸術研究所 (YICA)
発行日 - 2021/04/10
©山口現代芸術研究所 (YICA)
無断掲載・転載禁止

Organized by Yamaguchi Institute of Contemporary Arts (YICA)

Supported by Yamaguchi City

Akiyoshidai International Art Village (AIAV)
Professor Satoshi Fujikawa's Office at Yamaguchi University
Professor Yoshihisa Nakano's Office at Yamaguchi University
N3 ART Lab
the temporary space
Do a Front

Designed by Keijiro Suzuki

Photographs by Toru Obata

Published by Yamaguchi Institute of Contemporary Arts (YICA)

Date of Issue : 2021 April 10

©Yamaguchi Institute of Contemporary Arts (YICA)

All Rights Reserved



山口現代芸術研究所 (YICA)

Yamaguchi Institute of Contemporary Arts

山口現代芸術研究所 (YICA) / Yamaguchi Institute of Contemporary Arts (YICA)

事務所: 〒753-0057 山口県山口市前町2-11

TEL : 083-933-5366 / Email : yica.since2020@gmail.com

HP : <http://yica1998.com> / Facebook : <https://www.facebook.com/yica1998/>



山口現代藝術研究所 (YICA)
Yamaguchi Institute of Contemporary Arts